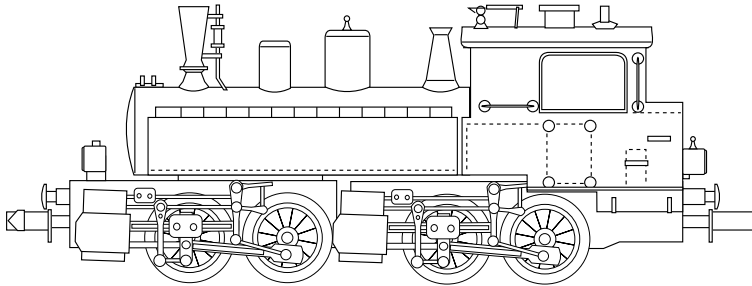


TRIX



MINITRIX

*Modell der
BR 98.7, bayer. BBII*

BR 98.7, bayer. BB II

Im Rahmen des Ausbaus der bayerischen Lokalbahn wurden zunehmend Lokomotiven benötigt, die starke Steigungen und enge Radien bewältigen konnten. Maffei baute daraufhin eine 4-Zylinder-Verbund-Lokomotive der Bauart Mallet. Der hintere feste Hauptrahmen trug die Hochdruckzylinder und im vorderen beweglichen Antriebsdrehgestell waren die Niederdruckzylinder angeordnet. Da diese Lokomotiven jedoch sehr unruhig liefen und zum Entgleisen neigten, wurden sie von der DRG schon Mitte der 30er-Jahre des letzten Jahrhunderts wieder ausgemustert und größtenteils als Werkslokomotiven verkauft. So z.B. die "Zuckersusi", die an die Zuckerfabrik Regensburg geliefert wurde. Sie war dort bis 1972 im Dienst und steht heute bei der Deutschen Museums-Eisenbahn in Darmstadt.

Achsanordnung	B'B
Länge ü. Puffer	10 010 mm
Höchstgeschwindigkeit	45 km/h
Dienstmasse	42,6 t
Nennleistung	265 kW (380 PS)
Baujahr ab	1899

Class 98.7, Bavarian BB II

As part of the expansion of the Bavarian Local Railroad, there was an increasing need for locomotives capable of mastering the steep grades and sharp curves on this railroad. Maffei built a 4-cylinder compound Mallet design locomotive for this purpose. The rear rigid main frame supported the high pressure cylinders and the low pressure cylinders were located in the front pivoting frame. Since these locomotives were not very smooth in their operation and since they had a tendency to derail, they were retired by the DRG as early as the mid-1930s and were sold for the most part as industrial locomotives. An example is the "Sugar Susie", which was sold to the Regensburg Sugar Refinery. It was in service there until 1972 and is now at the German Railroad Museum in Darmstadt.

Wheel arrangement	0-4-4-0T
Length over the buffers	10,010 mm / 32 ft. 10-1/8 in.
Maximum speed	45 km/h / 28 mph
Service weight	42.6 metric tons
Nominal power	265 kilowatts / 380 hp
Built starting in	1899

BR 98.7 bavaroise, BB II

L'achèvement du réseau ferré local bavarois nécessitait un nombre croissant de locomotives capables de rouler sur les courbes serrées et de vaincre les sévères rampes de ce réseau. Maffei a ainsi construit une série de locomotives à 4 cylindres compound du type Mallet. Le groupe moteur fixe logé à l'arrière était mû par les deux cylindres à haute pression tandis le groupe moteur articulé situé à l'avant était entraîné par les deux cylindres à basse pression. Du fait que ces locomotives se comportaient très irrégulièrement et déraillaient facilement, la DRG les a réformées vers le milieu des années trente du siècle passé et en grande partie revendues comme locomotives d'usine. C'est ainsi que la "Zuckersusi", par exemple, est arrivée sur les rails de la fabrique de sucre Regensburg. Elle y est restée en service jusqu'en 1972 et est actuellement remise en service au Deutsche Museums-Eisenbahn à Darmstadt.

Disposition d'essieux	B'B
Longueur hors tampons	10 010 mm
Vitesse maximale	45 km/h
Poids en ordre de marche	42,6 t
Puissance nominale	265 kW (380 CV)
Construction à partir de	1899

BR 98.7, bayer. BB II

In het kader van de uitbreiding van de Beierse lokaalspoorwegen waren steeds meer locomotieven nodig die opgewassen waren tegen de sterk stijgende trajecten met hun krappe bochten. Maffei bouwde daarvoor een 4-cilinder locomotief met twee gekoppelde drijfwerken van de bouwserie Mallet. Het achterste vaste hoofddrijfwerk droeg de hogedrukcilinders en het voorste beweegbare aandrijfwerk de lagedrukcilinders. Aangezien de locomotieven echter zeer onrustig liepen en de neiging hadden te ontsporen, werden ze al in het midden van de dertiger jaren van de twintigste eeuw door de DRG buiten dienst genomen en grotendeels verkocht als fabriekslocomotieven. Zo werd bijvoorbeeld de "Zuckersusi" aan de suikerfabriek Regensburg verkocht. Deze was daar tot 1972 in dienst en staat tegenwoordig bij de Duitse Museumspoorweg in Darmstadt.

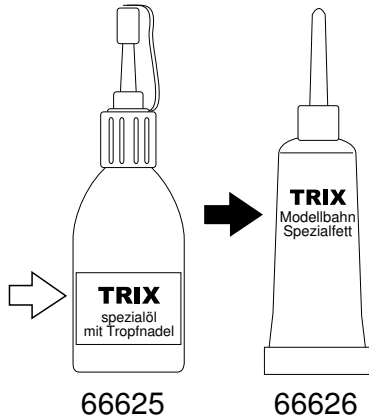
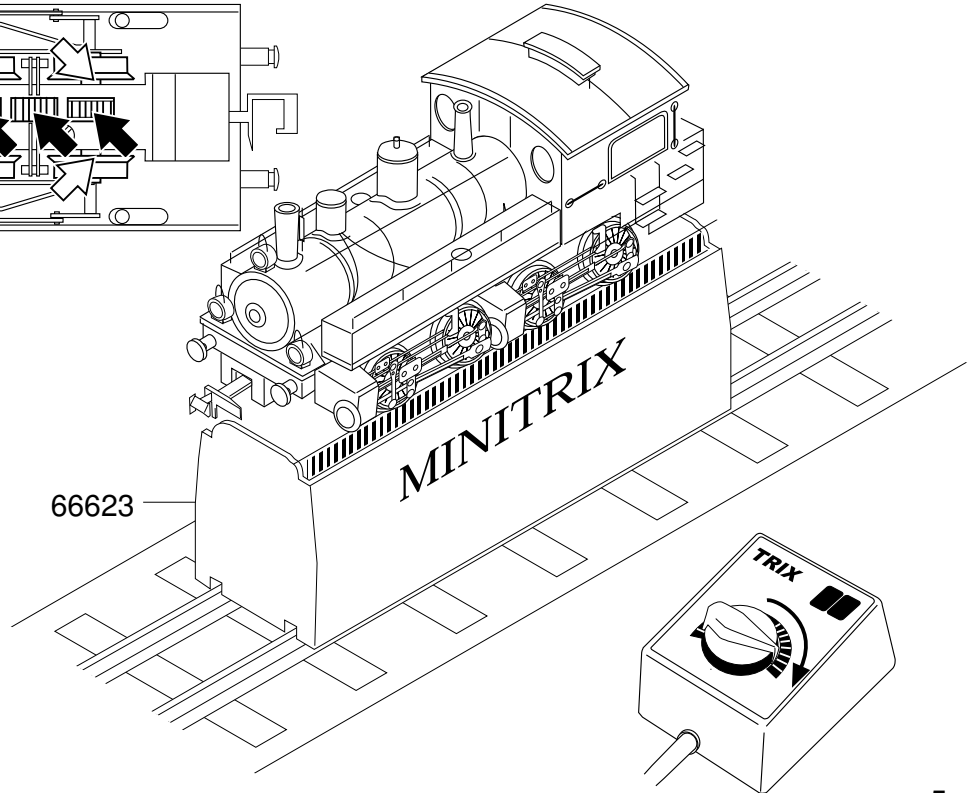
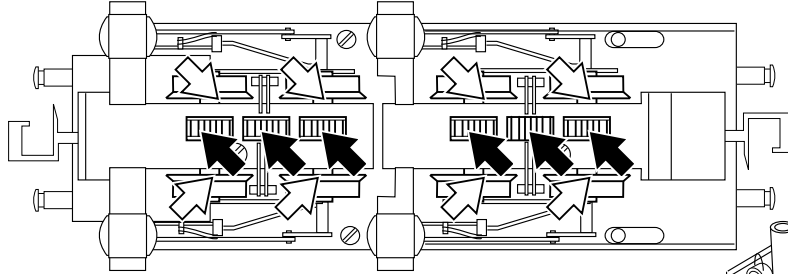
Asindeling	B'B
Lengte over de buffers	10010 mm
Maximumsnelheid	45 km/h
Dienstgewicht	42,6 t
Normvermogen	265 kW (380 pk)
Bouwjaar vanaf	1899

- Dieses TRIX-Modell ist entsprechend den gesetzlichen Vorschriften voll funk- und fernsehentstört.
 - Zum Schutz des Modells ist eine elektronische Überlastsicherung eingebaut.
 - Zweilicht-Spitzensignal vorne und hinten mit Lichtwechsel in eine Richtung.
 - Lokgehäuse aus Metall.
 - Analog 14 Volt=.
-
- This TRIX model complies with the regulations concerning suppression of interference with radio and television reception.
 - An electronic overload protection is built in to protect the model.
 - Dual headlights in the front and rear that change over in one direction of travel.
 - Metal locomotive body.
 - Analog 14 volts DC.

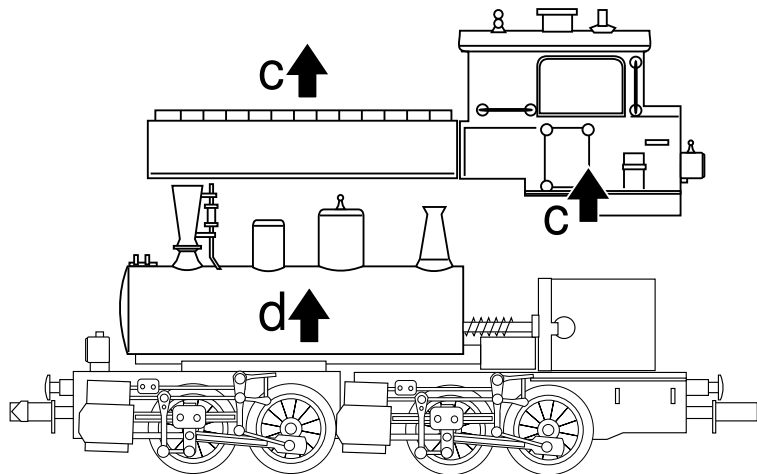
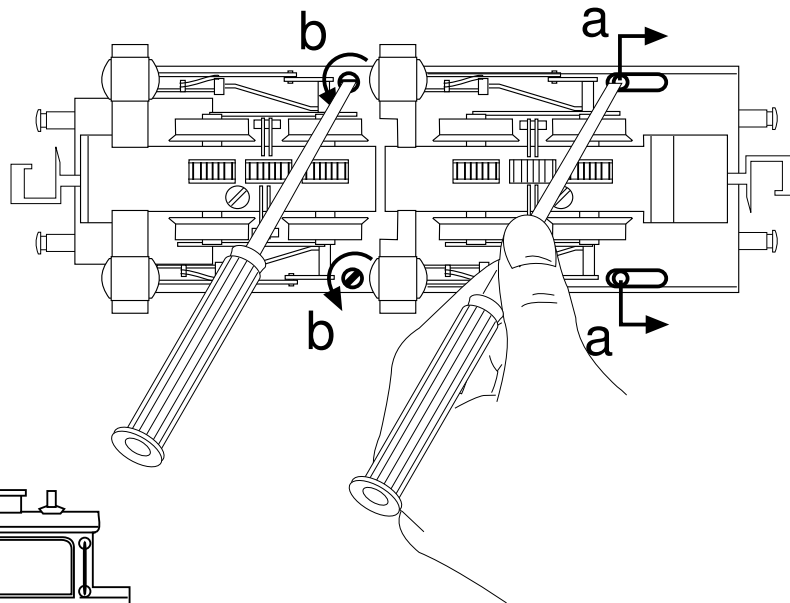
- Ce modèle TRIX est protégé contre l' émission de parasites radio et de télévision conformément aux prescriptions légales.
 - Une sécurité électronique protège le modèle contre toute surcharge éventuelle.
 - Signal avant et arrière deux feux, avec inversion des feux dans un seul sens de marche.
 - Carrosserie de locomotive en métal.
 - Analogique 14 volts =.
-
- Dit TRIX-model is, volgens de geldende voorschriften, geheel radio- en televisie-ontstoort.
 - Voor de beveiliging van het model is een elektronische overbelastingsbeveiliging ingebouwd.
 - Tweepunts-frontseinverlichting voor en achter met lichtwisseling in een rijrichting.
 - Opbouw van de locomotief van metaal
 - Analoo 14 Volt=.

Schmierung nach etwa 50 Betriebsstunden
Lubricate after about 50 hours of operation
Graissage environ toutes les 50 heures de
fonctionnement
Smeren na ongeveer 50 bedrijfsuren

Reinigung der Lokräder
Cleaning the locomotive wheels
Nettoyage des roues de locomotive
Reiniging van de wielen van de loc



Lokgehäuse abnehmen
Removing the locomotive body
Enlever la caisse de locomotive
Loc-kap verwijderen



Motor ausbauen.

Beim Zusammenbau auf die korrekte Kabelführung achten.

Removing the motor.

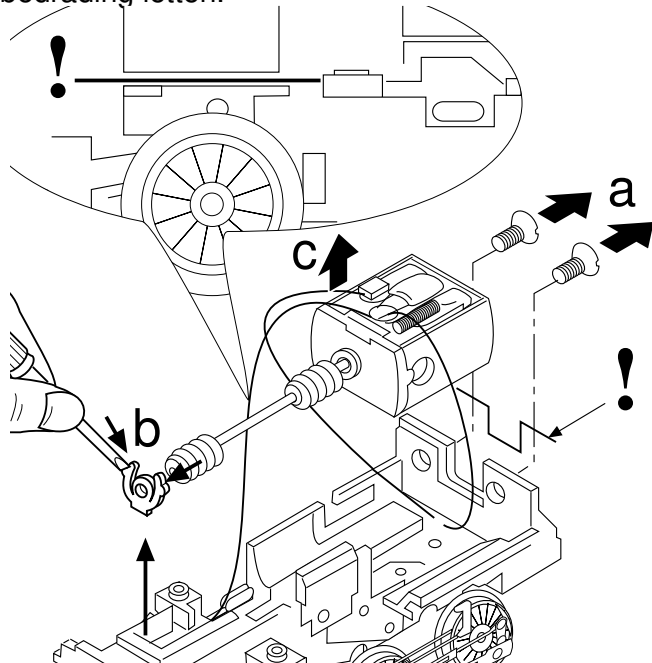
Be careful that the wiring is routed correctly when assembling the locomotive.

Enlever le moteur.

Lors de l' assemblage, attention à la position correcte des câbles.

Motor uitbouwen.

Bij het in elkaar zetten op de juiste positie van de bedrading letten.

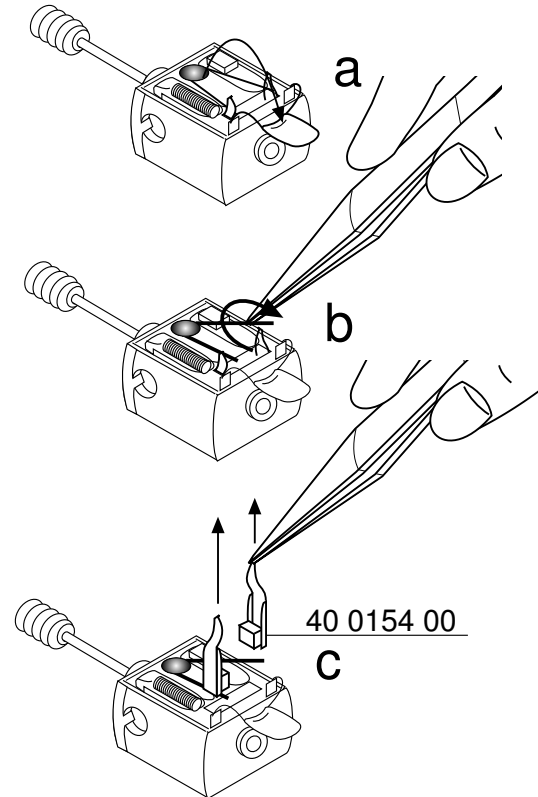


Motorbürsten auswechseln

Changing motor brushes

Remplacer les balais du moteur

Koolborstels vervangen

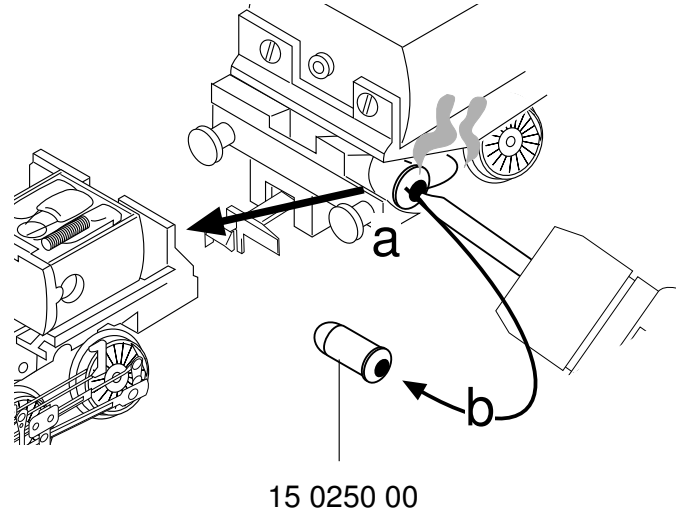
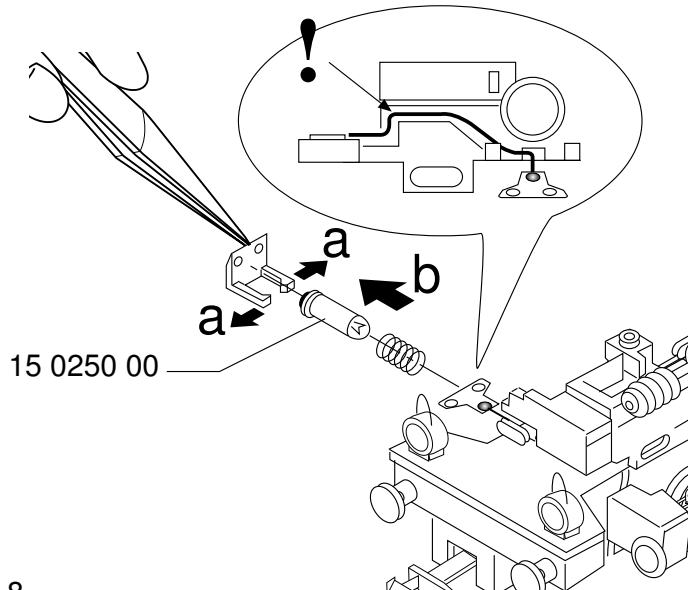


Beleuchtung in der Lok tauschen.
Beim Zusammenbau auf die korrekte Kabelführung
achten.

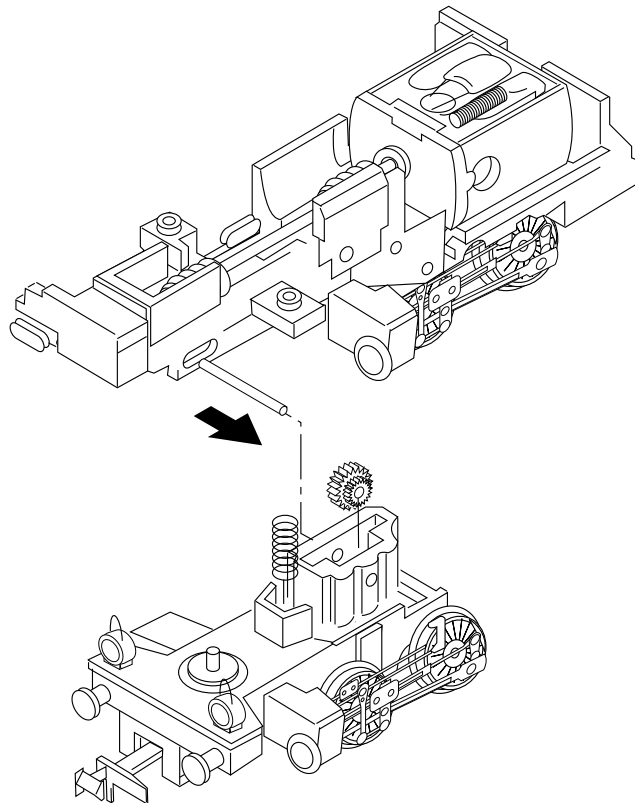
Changing light bulbs in the locomotive.
Be careful that the wiring is routed correctly when
assembling the locomotive.

Changer l'éclairage dans la locomotive.
Lors de l' assemblage, attention à la position correcte
des câbles.

Verlichting in de loc verwisselen.
Bij het in elkaar zetten op de juiste positie van de
bedrading letten.



Drehgestell auswechseln
Removing the truck
Monter le bogie
Draaistellen vervangen



- Die Lok darf nicht mit mehr als einer - Leistungsquelle gleichzeitig verbunden werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.
- Nur für Analogbetrieb.
- Nicht geeignet für Betrieb auf Digitalanlagen.
- Lokgehäuse aus Metall.

- The locomotive must not be connected to more than one power source at a time.
- Pay close attention to the safety warnings in the instructions for your operating system.
- Only for analog operation.
- Not suitable for operation on digital layouts.
- Metal locomotive body.

- La locomotive ne peut être alimentée que par une seule source de courant à la fois.
- Veuillez impérativement respecter les remarques sur la sécurité décrites dans le mode d' emploi en ce qui concerne le système d' exploitation.
- Uniquement pour exploitation analogique.
- Ne convient pas pour l' exploitation sur réseaux à commande numérique.
- Carrosserie de locomotive en métal.

- De loc mag niet met meer dan één stroombron gelijktijdig verbonden worden.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.
- Alleen voor analoog bedrijf.
- Niet geschikt voor het gebruik op digitale banen.
- Opbouw van de locomotif van metaal.

Jegliche Garantie, Gewährleistungs- und Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen, wenn in TRIX- Produkte nicht von TRIX freigegebene Fremdteile eingebaut werden und/oder TRIX- Produkte umgebaut werden und die eingebauten Fremdteile bzw. der Umbau für sodann aufgetretene Mängel und/oder Schäden ursächlich war.

Die Darlegungs- und Beweislast dafür, dass der Einbau von Fremdteilen oder der Umbau in bzw. von TRIX-Produkten für aufgetretene Mängel und/oder Schäden nicht ursächlich war, trägt die für den Ein-und/oder Umbau verantwortliche.

No warranty or damage claims shall be accepted in those cases where parts neither manufactured nor approved by TRIX have been installed in TRIX products or where TRIX products have been converted in such a way that the non-TRIX parts or the conversion were causal to the defects and/or damage arising.

The burden of presenting evidence and the burden of proof thereof, that the installation of non-TRIX parts or the conversion in or of TRIX products was not causal to the defects and/or damage arising, is borne by the person and/or company responsible.

Tout recours à une garantie commerciale ou contractuelle ou à une demande de dommages-intérêt est exclu si des pièces non autorisées par TRIX sont intégrées dans les produits TRIX et/ou si les produits TRIX sont transformés et que les pièces d' autres fabricants montées ou la transformation constituent la cause des défauts et/ou dommages apparus.

C' est à la personne et/ou la société responsable du montage/de la transformation ou au client qu' incombe la charge de prouver que le montage des pièces d' autres fabricants sur des produits TRIX ou la transformation des produits TRIX n' est pas à l' origine des défauts et ou dommages apparus.

TRIX Modelleisenbahn GmbH & Co.KG
Postfach 4924
D-90027 Nürnberg
www.TRIX.de

Elke aanspraak op garantie en schadevergoeding is uitgesloten, wanneer in TRIX-producten niet door TRIX vrijgegeven vreemde onderdelen ingebouwd en/of TRIX-producten omgebouwd worden en de ingebouwde vreemde onderdelen resp.de ombouw oorzaak van nadien opgetreden defecten en/of schade was.

De aantoonplicht en de bewijslijst daaromtrent, dat de inbouw van vreemde onderdelen in TRIX-producten niet de oorzaak van opgetreden defecten en/of schade is geweest, berust bij de voor de inbouw en/of ombouw verantwoordelijke persoon en/of firma danwel bij de klant.

Im Falle von Reparaturen oder Reklamationen wenden Sie sich bitte an unsere folgende Service-Adresse:

TRIX Modelleisenbahn GmbH & Co.KG
Trautskirchenerstr. 6 - 8

D-90027 Nürnberg

315258/0404/LiKö
Abbildungen und technische Angaben freibleibend
Änderungen und Irrtümer vorbehalten